

на учебу студента по причине расовой принадлежности. Hatch Law — закон Хэтча (1939 г.), запрещающий государственным служащим принимать участие в политических кампаниях.

Нередко встречаются и реалии фразеологического характера, например: Philadelphia lawyer – находчивый, хитроумный юрист. Act of God – форс-мажор. White paper – «Белая книга» (официальный правительственный документ, представляется палате общин для ознакомления; является формой делегированного законодательства). Gentleman Usher of the Black Rod and Sergeant-at-Arms – «Черный Жезл», герольдмейстер палаты лордов (во время церемоний несет черный жезл).

Владение английским языком стало в современном мире обязательным условием успешности профессиональной деятельности любого специалиста. Не является исключением и сфера права. Более того, англо-американская правовая система, выработавшая в результате своего многовекового развития четкую и стройную систему языка права, установила строгие соответствия между правовыми реалиями и терминами, их выражающими.

В данной работе были показаны особенности англоязычной юридической лексики, которые должны учитываться специалистами при переводе текстов юридических документов.

Д.Р.Галиуллина (КГЭУ)

Документооборот при проведении государственной дактилоскопической регистрации

Дактилоскопия - способ идентификации человека по отпечаткам пальцев, основанный на уникальности рисунка кожи. Государственная дактилоскопическая регистрация – деятельность, осуществляемая органами исполнительной власти и федеральными государственными учреждениями по получению, учету, хранению, классификации и выдаче дактилоскопической

информации, установлению или подтверждению личности человека. Порядок проведения дактилоскопической регистрации определен Федеральным законом от 25 июля 1998 г. «О государственной дактилоскопической регистрации в Российской Федерации». В Российской Федерации существует добровольная и обязательная государственная дактилоскопическая регистрация. На добровольную регистрацию имеют право все граждане Российской Федерации. Обязательной государственной дактилоскопической регистрации подлежат: граждане, призываемые на военную службу; военнослужащие; государственные служащие, иностранные граждане и лица без гражданства, граждане Российской Федерации не способные по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности.

Образцы бланков, создаваемых при государственной дактилоскопической регистрации и порядок документооборота представлены в Административном регламенте в соответствии с законодательством Российской Федерации о проведении государственной дактилоскопической регистрации, который утвержден приказом от 31.08.2007 № 769 Министерства внутренних дел по Российской Федерации.

Дактилоскопическая регистрация проводится в органах внутренних дел. При проведении добровольной дактилоскопической регистрации заявитель пишет заявление. Сотрудник, ответственный за прием документов, принимает заявление и проводит регистрацию в журнале учета граждан прошедших добровольную дактилоскопическую регистрацию. Далее сотрудником заполняется дактилоскопическая карта и алфавитная карточка. После проведения дактилоскопической регистрации гражданину выдается справка о прохождении регистрации, а дактилоскопическая и алфавитная карточки направляются для хранения в информационный центр.

Все документы, содержащие дактилоскопическую информацию, имеют временный срок хранения, кроме дактилоскопической карты и алфавитной карточки, срок хранения которых составляет 80 лет.